

## CASIODORO DE REYNA

*Casiodoro de Reyna* (o Reyna como él solía firmar), fue un **teólogo luterano** conocido por ser el **primer traductor de la Biblia completa**, abiertamente protestante, **al castellano**. Dicha Biblia es conocida como "**La Biblia del Oso**" debido al grabado de un oso en su portada.



*Casiodoro de Reyna*, **nació hacia 1520 en Montemolín**, según se desprende del auto de fe celebrado en Sevilla en 1562. En su juventud estudió la Biblia, ingresando en el **Monasterio de San Isidoro del Campo** de Santiponce (Sevilla) convirtiéndose en **monje jerónimo**. Este convento se había transformado en un foco de "luteranismo", hasta el punto de atraer sobre sí la atención de la Inquisición. En otoño de 1557, tras la incautación de libros de propaganda protestante y el descubrimiento de una comunidad protestante bien organizada en Sevilla por parte de la Inquisición, fueron perseguidos, haciendo que *Casiodoro* junto a otros coetáneos, tuviesen que exiliarse a Ginebra (Suiza).



Por desavenencias con la doctrina luterana profesada en Ginebra, *Casiodoro* decidió marcharse a Fráncfort en 1558. Unos años más tarde, tras el ascenso al trono de *Isabel I de Inglaterra*, decide viajar a Londres siendo elegido pastor de la congregación de habla española. En 1562 solicita a la reina que se les conceda el uso de una iglesia para sus cultos, concediéndosele el uso de la iglesia de Santa María de Hargs. Es durante su estancia en Inglaterra que **comienza su trabajo para la traducción de la Biblia**. Entre tanto, la Inquisición realizó en Sevilla el 16 de abril de 1562 un "Acto de fe" en el que se condenó y fue quemada una imagen de *Casiodoro de Reyna* de manera simbólica. Sus obras fueron incluidas en el llamado "*Índice de los Libros Prohibidos*" (*Index Librorum Prohibitorum*) y fue declarado "**heresiarca**" (jefe de herejes).

Sin embargo, el *Rey Felipe II* ejerció presiones para la extradición de *Casiodoro* a España, hecho que lo llevó a trasladarse a Amberes (Bélgica). Tras un breve periodo en esta ciudad vuelve a Fráncfort donde **termina todo el Antiguo Testamento en 1567**. En Basilea traduce el Nuevo Testamento e **imprime la Biblia entera en 1569**; se trata de la primera traducción de la Biblia al castellano **a partir del hebreo y del griego**.

En 1573, obtiene la ciudadanía en Fráncfort donde establece la residencia con su mujer e hijos, hasta su muerte en 1594.